



Роберт ВОРКМАН

Москва, новости, 1994 — Сцена из спектакля Дэвида Грэма-Янга «Бег»

«Королевская голова» на субсидии

В Лондоне на сцене театра «Лирик» с успехом прошли «Мастер и Маргарита» и «Бег», поставленные режиссером Дэвидом Грэмом-Янгом (см. «МН» № 13). Грэм-Янг родился и вырос в Шотландии, в 60-х годах в Эдинбурге занимался на двухгодичных курсах русского языка, выбранного им потому, поясняет режиссер, что «это язык редкий, да и из-за русской литературы, конечно». С Дэвидом Грэмом-Янгом беседует корреспондент «МН» Джин Вронская.

— Работая над «Бегом», вы были уверены, что британскую публику заинтересует трагедия России?

— Я считаю, что это одна из лучших вещей Булгакова. Помимо трагедии, в ней много юмора, на который английский зритель всегда отвечает. Это глубочайшая психологическая драма, которая сулит богатые сценические возможности. Это пьеса о том, что война делает с людьми, тем более война гражданская. О том, как выжить человеку посреди зверства. «Бег» и «Мастера и Маргариту» смотрела вся русская эмиграция в Лондоне. Она сошла мою интерпретацию Булгакова «вполне русской». Но война, к сожалению, универсальная тема. Посмотрите на бывшую Югославию, Индию, Африку: всюду люди вынуждены бежать из родных мест. «Бег» — это вопрос выживания или гибели. Как известно, Булгаков написал три конца пьесы. Я выбрал тот, где Хлудов возвращается в советскую Россию, хотя знает, что его там расстреляют. Но это единственный выход, примиряющий героя с самим собой.

— Английские театры работают по другой системе, нежели русские?

— Да. Самый крупный — Шекспировский королевский театр в Стрэтфорде-на-Эйвоне, городке, где родился Шекспир, — имеет три сцены: основную, «Другой театр» и «Лебединый театр». На основной ставят только Шекспира. В «Другом театре» — современные пьесы (в том числе Горького, Ибсена), в «Лебедином» — драмы шекспировского периода и греческие трагедии, но привлекают и новых драматургов. В частности, там я показал на шекспировском фестивале в 1985 году свою маленькую, отчасти автобиографическую пьесу о школьном учителе — «Возврат».

Шекспировский театр субсидируется государством, но поскольку он очень известен, то некоторые постановки находят спонсоров, обычно это страховые компании и банки.

В крупнейшем Лондонском национальном театре на Темзе тоже три сцены. Он открылся в 50-х годах на базе театра «Олд Вик» и показывает много русской классики: Чехова, Достоевского, Тургенева, Булгакова. Театр тоже на субсидии, его режиссеры получают зарплату. Там работают такие большие мастера, как Говард Дэвис и Билл Брайден.

— Добавлю к вашим словам, что «Олд Вик» во время первой мировой войны основала Лиллан Бейлис, «английский Станиславский», семья которой приехала из России. Бейлис создала и знаменитый лондонский театр «Садлер Уэллс».

— Субсидируется и театр Ройял Корт в Уэст Энде, где идут только английские пьесы. Там ставили Джо Ортона и Джона Осборна («Оглылись во гневе»), Эдварда Бонда, в прошлом фанатичного марксиста, Тома Стоппарда, Арнольда Уэскера, Гарольда Пинтера.

Вторая система театров — коммерческие (например, «Олбери»), куда приглашают только актеров с именем. Так работает композитор и постановщик Эндрю Ллойд Вебер, чьи мюзиклы имели колоссальный коммерческий успех. Театры этой группы финансируются частными инвесторами, банками, коммерческими организациями.

Третья система — так называемые «театры на окраине», некоммерческие, экспериментальные и очень интересные. Изредка они получают небольшие субсидии от Совета по делам искусств, иногда находят частного спонсора — под чье-то имя или какую-то особую пьесу. Актеры и режиссеры, в основном молодежь, зарабатывают мало, а порой и вовсе ничего: если им уж очень нравится пьеса, они готовы ставить ее бесплатно. К этой группе театров относятся «Лирик», у которого тоже две сцены — основная и экспериментальная, и очень известный «Оранжевый театр» на юге Лондона. В 1983 году в «Оранжевом театре» Лев Додин со своей группой показывал «Звезды на утреннем небе», имевшие огромный успех, здесь шли «Плоды просвещения» Толстого и чеховская «Чайка». Театр тоже получает субсидию от Совета по делам искусств.

На субсидии находится и театр «Королевская голова», предпочитающий только новых драматургов. Наконец, в третью категорию входит знаменитый лондонский театр «Альмейда», где шли «Горе от ума», моя постановка «Мастер и Маргарита», а также Мольеру и Пиранделло.